



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/529/Add. 1

6 June 1994

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПОЛОЖЕНИИ В АБХАЗИИ, ГРУЗИЯ

Добавление

1. В продолжение моего доклада от 3 мая 1994 года (S/1994/529) члены Совета Безопасности примут к сведению письмо Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 17 мая 1994 года (S/1994/583), препровождающее копию Соглашения о прекращении огня и разъединении сил, подписанного сторонами в конфликте в Абхазии, Грузия, 14 мая 1994 года (там же, приложение I).
2. В этом Соглашении стороны договорились о том, что миротворческие силы Содружества Независимых Государств (СНГ) будут размещены с целью наблюдения за соблюдением Соглашения. Стороны также обратились к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой "расширить мандат военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, с тем чтобы он предусматривал их участие в действиях", предусмотренных в Соглашении.
3. В период с 23 по 26 мая 1994 года Секретариат провел серию технических переговоров с представителями министерств обороны и иностранных дел Российской Федерации. Цель этих переговоров заключалась в получении в качестве первого шага к разработке моих рекомендаций Совету Безопасности разъяснений о возможной роли военных наблюдателей Организации Объединенных Наций и об их взаимоотношениях с миротворческими силами СНГ, предусмотренными в Соглашении. Безусловно, до завершения разработки таких рекомендаций необходимы будут консультации с самими сторонами.
4. В ходе переговоров Секретариат был информирован о том, что ссылки в Соглашении на "военных наблюдателей" или любых других наблюдателей означают военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Секретариату далее было сообщено о том, что предполагаемые миротворческие силы СНГ и военные наблюдатели Организации Объединенных Наций, если Совет Безопасности санкционирует размещение последних, как предполагается, должны функционировать в рамках двух отдельных и независимых операций, каждая под собственным командованием, но в тесном сотрудничестве и в координации друг с другом.
5. Российская делегация представила ряд дополнительных разъяснений. В отношении свободы передвижения миротворческих сил СНГ и военных наблюдателей Организации Объединенных Наций вне зоны безопасности (пункт 2f Соглашения), Секретариат был информирован о том, что в подлинном тексте на русском языке говорится, что такое передвижение "будет согласовываться", т.е. координироваться со сторонами, а не

"shall be subject to agreement with the parties" (осуществляться при условии договоренности со сторонами), как это сформулировано в тексте на английском языке. Кроме того, миротворческие силы СНГ будут также готовы вести наблюдение за "прибрежными водами и воздушным пространством между пунктами А и D" вместо выполнения этих задач военными наблюдателями Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в пункте 2g Соглашения.

6. На основе этих и других представленных разъяснений и информации, в том числе об аспектах концепции действий предлагаемых миротворческих сил СНГ, я намерен дополнительно изучить в консультации со сторонами и Правительством Российской Федерации вопрос о расширении мандата и численного состава Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) с целью выполнения ею отдельных задач независимо от миротворческих сил СНГ, но в тесном сотрудничестве с ними.

7. Если Совет Безопасности примет соответствующее решение, то предусматривается, что мандат расширенной МООННГ может заключаться в следующем:

a) наблюдать за осуществлением Соглашения о прекращении огня и разведении сил, подписанного грузинской и абхазской сторонами 14 мая 1994 года, и наблюдать за действиями миротворческих сил СНГ, развернутых в соответствии с упомянутым Соглашением;

b) расследовать случаи нарушений Соглашения и стремиться урегулировать такие инциденты с соответствующими сторонами;

c) поддерживать тесные контакты с обеими сторонами, участвующими в конфликте, миротворческими силами СНГ и любыми другими военными контингентами Российской Федерации и, своим присутствием в данном районе, содействовать обеспечению условий, способствующих безопасному и упорядоченному возвращению беженцев и перемещенных лиц; и

d) докладывать Генеральному секретарю об осуществлении своего мандата, включая, в частности, случаи нарушений Соглашения и любые события, связанные с усилиями Организации Объединенных Наций по содействию достижению всеобъемлющего политического урегулирования.

8. С учетом такого мандата по моей предварительной оценке численность МООННГ могла бы составлять порядка 150 военных наблюдателей с соответствующим гражданским вспомогательным персоналом.

9. МООННГ функционировала бы как независимая операция, действуя при этом в тесном сотрудничестве и координации с миротворческими силами СНГ на уровне штаб-квартиры, сектора и группы связи. При определении географического размещения МООННГ будет учитываться дислокация миротворческих сил СНГ. Решения, затрагивающие как МООННГ, так и миротворческие силы СНГ, будут приниматься на основе консультаций. Если миротворческими силами СНГ и сторонами будет создана совместная военная комиссия, представители МООННГ будут участвовать в ее заседаниях.

10. В пределах района своего развертывания миротворческие силы СНГ будут принимать также надлежащие меры по обеспечению безопасности военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Секретариат был также проинформирован о том, что миротворческие силы СНГ будут осуществлять разминирование и такие инженерные работы, которые необходимы для того, чтобы способствовать их деятельности.

11. Предполагается, что первоначальное развертывание миротворческих сил СНГ может начаться в самом ближайшем будущем. Я был бы признателен, если бы члены Совета Безопасности в ближайшее время высказали мнения в отношении вышеизложенного общего подхода. С учетом таких мнений я планирую в качестве первого шага и в консультации со сторонами увеличить число военных наблюдателей МООННГ до 55, как санкционировано Советом Безопасности в его резолюции 892 (1993). Секретариат будет также участвовать в дальнейших неотложных консультациях со сторонами и Российской Федерацией, с учетом которых я буду представлять мои подробные рекомендации в отношении расширения МООННГ.
